

Roco

72068 = 72069 =

78069 ~

Bedienungsanleitung Operating Manual Mode d'emploi

H0-Modell:
TEE Dieseltriebzug DE IV , NS

H0-model:
TEE Dieseltreinstel DE IV , NS

Modèle H0:
TEE Rame automotrice diesel , NS

Inhaltsverzeichnis

Inhoudsopgave

Table des matières







	Inbetriebnahme.....	2
	Wartung und Pflege	15
	Het in gebruik nemen van de Loc...	4
	Zorgvuldig onderhoud.....	13
	Mise en service de votre locomotive	14
	Entretien préventif du modèle.....	3

Fig. 1 – 4.....	8 + 9
Fig. 5 – 7	10 + 7
Fig. 8 – 9.....	6 + 11
Fig. 10 – 11	12 + 5

Bitte bewahren Sie die Verpackung des Modells sorgfältig auf. Beim Abstellen des Modells bietet sie den besten Schutz. Ein mit beigelegten Zurüstteilen aufgerüstetes Modell passt nur bedingt wieder in die Originalverpackung hinein, da diese aus Gründen der Transportsicherung sehr eng sein muss. Es empfiehlt sich, die Originalverpackung an gewissen Stellen mit einem scharfen Messer auszuschneiden. Kleinere Teile des Modells, wie z.B. Puffer, sind wegen Detailtreue als aufgerüstete Steckteile ausgeführt und sind daher mit dem Grundkörper nicht ganz fest verbunden. Beim selbstverschuldeten Verlust möchten Sie bitte ein solches Teil neu bestellen. (In diesem Fall können Sie diese Teile auf dem Ersatzteilweg nachbestellen, eine Reklamation kann nicht geltend gemacht werden.) • Don't throw your box in the dustbin. If your model is not in use this box will keep it safe. If kits are mounted on a wagon it will be slightly tight when placing it in the original box. This guarantees safe transport. It is therefore recommended to cut out certain parts of the original box. To keep the model like the original, smaller parts (e.g. buffers) had been manufactured separately from the body and are not tightly fixed on it. Therefore they probably can get lost. In this case you certainly may reorder them but a complaint would not be acceptable. • Veuillez conserver ce mode d'emploi ainsi que l'emballage en vue d'un futur emploi. L'emballage se prête particulièrement bien pour stocker et protéger votre modèle lorsqu'il n'est pas en service. • Un wagon entièrement équipé de ses pièces de finition ne rentre plus dans son emballage qu'après avoir dégaïgé la place nécessaire à l'aide d'un couteau fin et bien guisé aux endroits où sont montés ces pièces. La stabilité et la sécurité de l'emballage lors du transport du modèle de l'usine à votre détaillant (ou même à vous) impose une réduction au strict minimum de toute place découpée et non utilisée, raison pour laquelle ces coupes ne peuvent malheureusement pas être aménagées déjà en usine. • Quelques petites pièces de finition (des tampons p. e.) ne sont pas moulées d'un seul bloc avec leurs bases, mais séparément rapportées en vue d'une réalisation plus détaillée. Cela implique le risque de perte de ces composants. Dans ce cas, vous pouvez commander ces pièces aux S.A.V. ROCCO; nous ne pouvons cependant pas donner suite à une réclamation éventuelle à cause de ces pièces perdues. • Heeft u uw model voorzien van alle insteekdeeltjes, dan past deze niet meer precies in de doos. Na voorzichtig passen snijdt u met een scherp mes eerst enige stukjes uit deze doos en u heeft de beste bescherming voor uw kostbare model bereikt.

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren! • Please retain these instructions for further reference! • Pièce de bien vouloir con- server ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation! • Conservate queste istruzioni per un futuro utilizzo! • Deze hand- leiding altijd bewaren.

Achtung! Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungs- gefahr durch funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen • Attention! At an incorrect use there exists danger of hurting because of cutting edges and tips • Attention! Il y a danger de blessure à un emploi incorrect à cause des aiguilles et arêtes vives! • Voorzichtig! Bij ondoelmatig gebruik bestaat verwondingsgevaar door scherpe zijkan- ten en uitsteeksels! • Attenzione! Un inap-proprio uso comporta pericolo di ferimenti attraverso punte e spignoli taglienti! • Atención! Un empleo incorrecto puede causar heridas debido a las puntas y aristas agudas! • Atencao! Por utilizacao incorrecta existe o perigo de estragos, em virtude de cortes nas abas e nas pontas! • Bemaerk! Ved ukorrekt brug kan de funktionsbetingede skarpe kanter og spid- ser forvolde skade! • Προσοχη! Ηακαταλληλη χρηση εγκλειει κινδυνουζ μικροτ ραυματισμν, εξαιπαζ κοπτερων ακμων και προεζοχωθν.

Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten! • We reserve the right to change the construction and design! • Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin! • Ci riserviamo il diritto di variare la costruzione e il design! • Verandering van model en constructie voorbehouden.

CZ/SK - Návod na montáž stavebnice: Před stavbou pečlivě prostudujte příložený návod s vyobrazením. Jednotlivé díly oddělte od lících rámečku a začistěte modelářským nožem nebo pilníkem. Díly rozřídte dle vyobrazení a postupně slepujte podle pořadí jednotlivých stavebních kroků. K lepení použijte lepidla určená pro plastické stavebnice.



Modelleisenbahn GmbH
A-5101 Bergheim
Plainbachstraße 4
Email: roco@roco.cc
Tel.: 00800 5762 6000 (kostenlos / free of charge / gratuit)

International: +43 820 200 668
(kostenpflichtig / chargeable / avec des coûts)

(Zum Ortstarif aus dem Festnetz / local tariff for landline / prix d'une appel locale depuis du téléphone fixe - Mobilfunk / Mobile max. 0,42€/min. incl. VAT)

8072068-920 VIII/19



Inbetriebnahme Ihrer Lokomotive

Auspacken des Modells: Das Modell vorsichtig mit der Folie aus der Packung herausziehen (Fig. 1).

Betriebsbedingungen: Es empfiehlt sich, das Modell 30 Minuten vorwärts und 30 Minuten rückwärts ohne Belastung **einlaufen zu lassen**, damit Ihr Modell einen **optimalen Rundlauf** und **beste Zugkraft** bekommt. Der kleinste befahrbare Radius für dieses Modell ist **R3** des RO-CO-Gleissystems ($R3 = 419,6 \text{ mm}$).

Der einwandfreie Lauf Ihrer Lokomotive ist nur auf sauberen Schienen gewährleistet. Hierzu empfehlen wir den **ROCO-Schienenreinigungswagen** Art.-Nr. **46400** und bei etwas stärkerer Verschmutzung den **ROCO-Schienenreinigungs-Gummi** Art.-Nr. **10002**.

Aufrüstung: Sie können für Ihren Fahrbetrieb unter verschiedenen Kupplungen wählen (Fig. 2). Wir empfehlen den Einsatz der ROCO-Kurzkupplung. Im beigelegten Zurüstbeutel finden Sie auch kleine vorbildgetreue Steckteile für eine erweiterte Aufrüstung Ihres Modells (Fig. 2), die Sie bitte **vorsichtig montieren**. **Achtung!** Kleben nur mit ausdrücklichem Hinweis.

Mehrzugbetrieb: Zuerst Lokgehäuse abnehmen (Fig. 5). Danach den Brückenstecker aus der Schnittstelle entfernen (diesen sorgsam aufbewahren). Danach den Stecker des Steuerbausteins lagerichtig einsetzen (siehe Fig. 8).

Ausführung für Wechselstrom: siehe Fig. 12



Wartung und Pflege des Modells

Damit Ihnen Ihr Modell lange Freude bereitet, sind regelmäßig (ca. alle 30 Betriebsstunden) gewisse **Servicearbeiten** notwendig:

1. Reinigung der Radstromkontakte: Radstromkontakte können auf unsauberen Schienen leicht verschmutzen. Entfernen Sie **vorsichtig** mit einem kleinen Pinsel **den Schmutz** an den in Fig. 6 gekennzeichneten Stellen.

2. Schmierung: Versehen Sie die im Schmierplan in Fig. 7 gekennzeichneten Stellen mit nur **kleinen Öltropfen**. Dazu zuerst das Lokgehäuse abnehmen (Fig. 5). Wir empfehlen den ROCO **Öler Art.-Nr. 10906**. Fürs Schmieren der Getriebeteile (Zahnräder, Schnecke) empfehlen wir das **ROCO-Spezialfett Art.-Nr. 10905**. Im Falle der Schmierung diese Teile **nicht ölen**.

3. Haftreifenwechsel: Zuerst den Getriebedeckel abnehmen (Fig. 10). Danach den **Radsatz** herausnehmen und die **Haftreifen** mit einer Nadel od. mit einem feinen Schraubendreher abziehen (Fig. 10). Beim Aufziehen der neuen Haftreifen darauf achten, dass diese sich nicht verdrehen.

4. Kohlebürstenwechsel: Lokgehäuse abnehmen (Fig. 5). Danach wird der Motor ausgebaut und die Kohlebürsten ausgewechselt (Fig. 11).

Zusammenbau: Bitte achten Sie beim Zusammenbau auf die richtige Lage der Kontakte.



Het in gebruik nemen van de loc

Uitpakken va uw model: Pak eerst de plasticfolie en til daarmee het model uit de doos (fig. 1).

Inloopvoorschrift: Wij adviseren een inlooptijd op halve snelheid van 30 minuten vooruit en 30 minuten achteruit onbelast voor optimaal rijgedrag en grootste trekkracht. De Roco **R3** boogstraal is de krapst neembare boog ($R3 = 419,6$ mm).

Bedenkt dat alleen op schone railstaven een optimaal rijgedrag van een loc zeker is; De **Roco cle-anwagen Nr. 46400** geeft prima resultaat: Bij sterke vervuiling geeft **Roco-Rubbergum Nr. 10002** het beste resultaat.

En extra service: U kunt voor uw model diverse koppelingssystemen kiezen. Wij adviseren het gebruik van Roco kortkoppelingen (fig. 2).

De bijgevoegde accessoires kunt U voorzichtig op de locomotief monteren. **Let op!** Gebruik alleen lijn waar dit aangegeven staat (fig. 2).

LET OP! Indien op de bufferbalk alle slangen en haken zijn aangebracht, dan wordt vaak de zijwaartse beweging van de koppeling beperkt. Alleen ruime bogen op uw baan kunnen zo worden bereden.

Digitaal: fig. 8

Verwijder nu de brugstekker en bewaar deze goed. Plaats nu de decoderstekker overeenkomstig de bijgevoegde informatie over decoder inbouw.

Geschikt voor wisselstroombanen: fig. 12



Zorgvuldig onderhoud

Opdat u lang plezier beleeft aan uw model, is het verstandig ieder 30 draai-uren enig onderhoud te plegen.

1. Schoonmaken van de wielcontacten:

Verwijder de lochuis (fig. 5). en verwijder met een penseel het vuil van de in fig. 6 aangegeven plaatsen.

2. Het smeren: Op de aangegeven punten slechts **een enkel oliedruppeltje** (fig. 7). Daartoe wel eerst het lochuis verwijderen (fig. 5). Wij adviseren Rovo-smeerolie art. 10906. Voor het smeren van de aandrijving (tandwielen, wormwielen, etc.) adviseren wij **Roco-smeervet art. 10905**. Let op. Geen olie gebruiken waar smeervet zit.

Attention: Please do not oil these parts when using our grease.

3. Vervangen van antislipbandjes: Met een naald of kleine schroevendraaier kunt u de band verwijderen (fig. 10). Bij het omleggen van een nieuwe band dient u erop te letten dat deze niet is verdraaid.

4. Het vervangen van de koolborstels: Loc-kap verwijderen (fig. 5). Daarna tilt u de motor eruit en kunt u de borstels vervangen (fig. 11).



Mise en service de votre locomotive

Déballage du modèle: Veuillez sortir la locomotive de son emballage avec précaution et à l'aide du film transparent (fig. 1).

Conditions de rodage: Afin d'assurer les meilleures conditions de marche tranquille et de traction puissante à votre modèle nous vous conseillons un rodage du modèle de 30 minutes environ en marche avant et d'autres 30 minutes en marche arrière. Pendant cette période la marche doit se faire "haut le pied". Le rayon minimal admissible du modèle présent est fixé à 419,6 mm, soit le rayon **R3** des voies ROCO.

Un marche impeccable de votre modèle n'est réalisable que sur des voies vraiment propres. A ces fins nous vous recommandons notre **wagon nettoyeur ROCO réf. 46400** ou - en cas d'un encrassement plus considérable de la voie - notre **gomme de nettoyage ROCO réf. 10002**.

Les attelages: En vue d'une exploitation pratique sur votre réseau vous pouvez choisir parmi plusieurs types d'attelages conformes aux différents systèmes d'attelage pratiqués en H0 (voir fig. 2). Nous vous recommandons l'emploi de l'**attelage court ROCO**. Le sachet joint comprend entre autres des petites pièces de finition conformes à la réalité et à **rapporter avec précaution** par le modéliste (fig. 2), si désiré. **Attention:** N'utilisez de la colle qu'aux endroits expressément indiqués aux des-sins!

Exploitation en télécommande multi-trains:

Enlevez la fiche de shuntage de l'interface (à conserver!) et enfichez finalement la fiche du module de télécommande aux prises de l'interface. Veillez à la position correcte de la fiche (voir fig. 8).

Version en courant alternatif:
voir fig. 12



Entretien préventif du modèle

Pour garantir un fonctionnement impeccable de votre modèle au fil de longues années veuillez assurer régulièrement (environ tous les 30 heures d'exploitation) certains **travaux d'entretien:**

1. Nettoyage des lames de courant aux roues: Les lames de contacts risquent de s'encrasser rapidement sur des voies poussiéreuses. Veuillez **enlever la poussière** aux endroits marqués à la fig. 6 à l'aide d'un petit pinceau souple.

2. Graissage: N'appliquez **qu'une toute petite goutte** aux endroits indiqués par le plan de graissage (fig. 7) après avoir démonté la caisse de la locomotive (fig. 5). Nous vous recommandons **le graisseur à huile ROCO réf. 10906**. Pour graisser les engrenages (roues dentées, vis sans fin) nous vous conseillons la **graisse spéciale ROCO réf. 10905** pour engrenages en matières synthétiques. Lorsque vous utilisez cette graisse il faut éviter d'huiler ces composants.

3. Échange des bandages d'adhérence: Démontez d'abord **le couvercle du carter des engrenages** des en-grenages (fig. 10). Délogez ensuite les essieux bandagés et enlevez, à l'aide d'une aiguille ou d'un tourne-vis fin, les bandages d'adhérence (fig. 10). Lors du montage des nouveaux bandages veuillez veiller à ce que les bandages **ne soient pas tor-dues**.

4. Remplacement des balais du moteur: Démontez la caisse (voir fig. 5). Démontez ensuite le moteur et échangez le balais (fig. 11).

L'assemblage: Lors de l'assemblage veuillez veiller à la position correcte des lames de contact.

Fig. 10

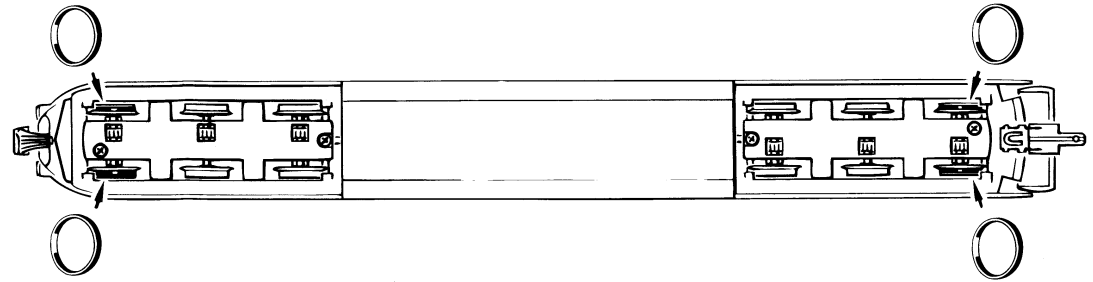
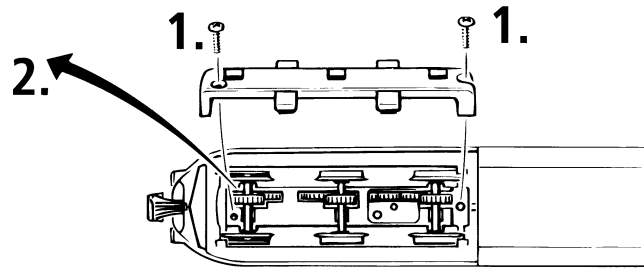


Fig. 10

Fig. 11

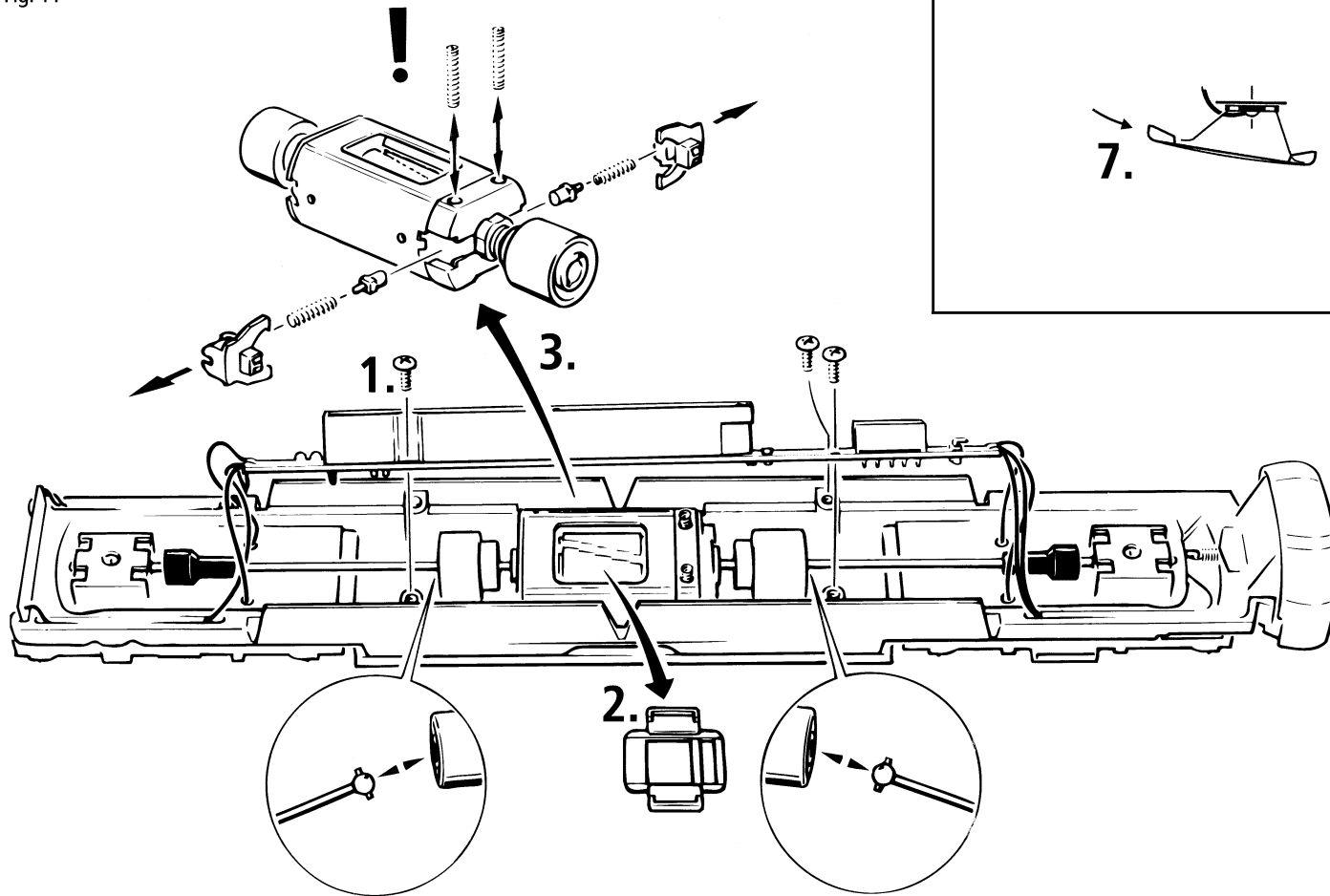


Fig. 12

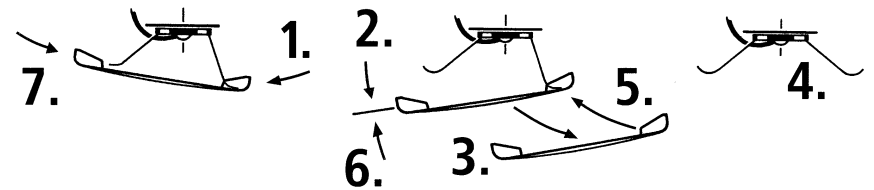


Fig. 8

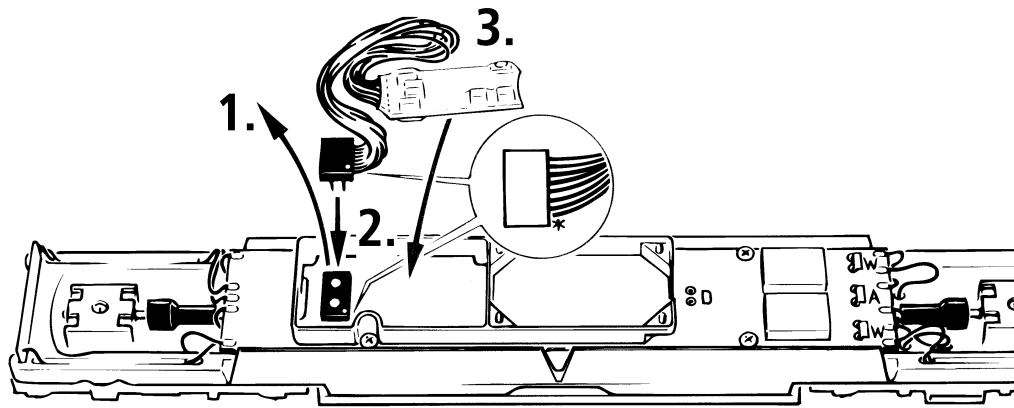
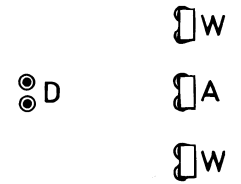


Fig. 9

Ab Werk sind die Codierbrücken 1x in „A“ und 2x in „W“ gesteckt.
Codierbrücke „A“ für Analogbetrieb. Innenbeleuchtung leuchtet immer.
Ohne Codierbrücke „A“ ist die Innenbeleuchtung abgeschaltet.

Ex works, the jumpers are inserted: 1x in „A“ and 2x in „W“.
Jumper „A“ for analogue operations. Internal lighting is always on.
The internal lighting is switched off without a jumper „A“.

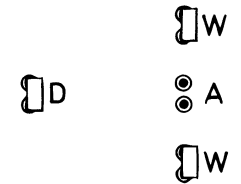
Départ usine, des cavaliers de codage sont enfilés 1x dans „A“ et 2x dans „W“.
Cavalier de codage „A“ pour mode de fonctionnement analogique. L'éclairage
intérieur est toujours allumé. Sans cavalier de codage „A“, l'éclairage intérieur est éteint.



Codierbrücke für Digitalbetrieb.
Innenbeleuchtung wird mittels Zusatzfunktion „F1“ eingeschaltet.
Codierbrücke wird von „A“ auf „D“ gesteckt.

Jumper for digital operations. The internal lighting is switched on by using
the „F1“ extra option.
The jumper will be inserted in to „D“ and „A“.

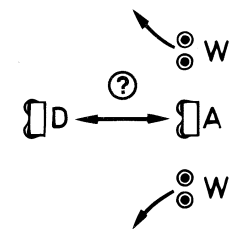
Cavalier de codage pour mode de fonctionnement numérique.
L'éclairage intérieur est activé à l'aide de la fonction supplémentaire „F1“.
Le cavalier de codage est enfilé de „A“ à „D“.



Für den Wendezugbetrieb sind die beiden Codierbrücken „W“ zu entfernen.
Bei gesteckten Codierbrücken wird der Fahrstrom unabhängig von der
Fahrtrichtung immer vom Motorwagen geliefert.

Both of the coding links „W“ are to be removed for the pushpull train operation.
If the coding links are inserted, the traction current is taken from the power car
or the driving unit depending on the direction of travel.

Pour la marche en réversibilité, il faut retirer les deux cavaliers de codage „W“.
Quand les cavaliers de codage sont enfilés, le courant de marche est toujours
fourni par le wagon moteur et ce indépendamment de la direction.



? wahlweise
optional
à choisir

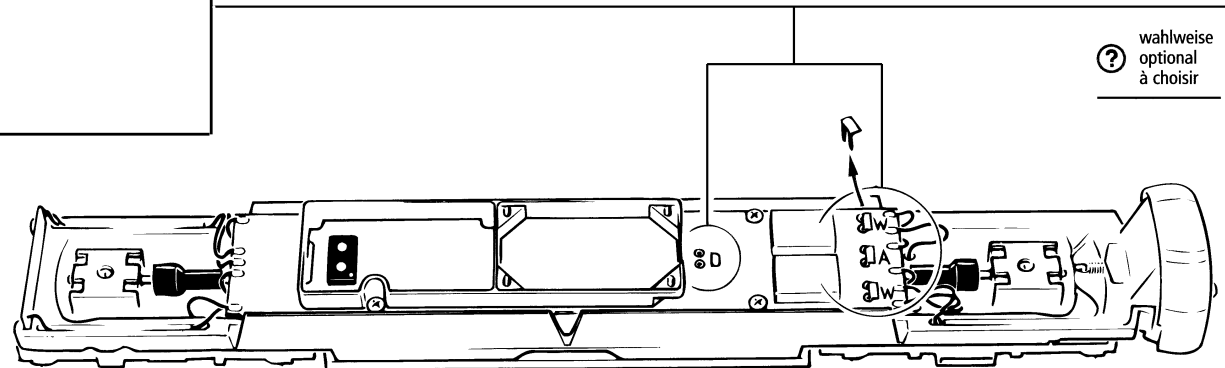


Fig. 5

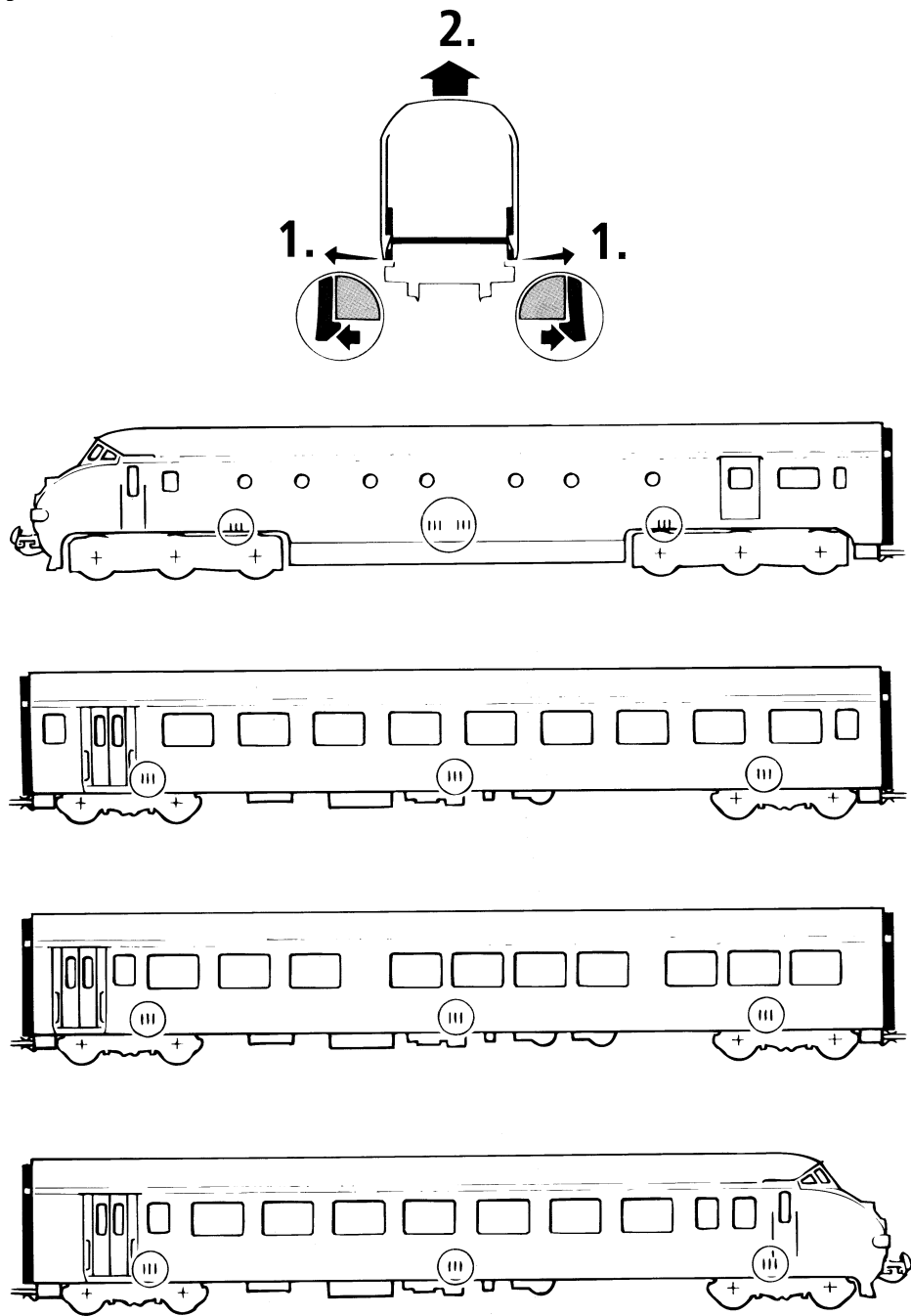


Fig. 6

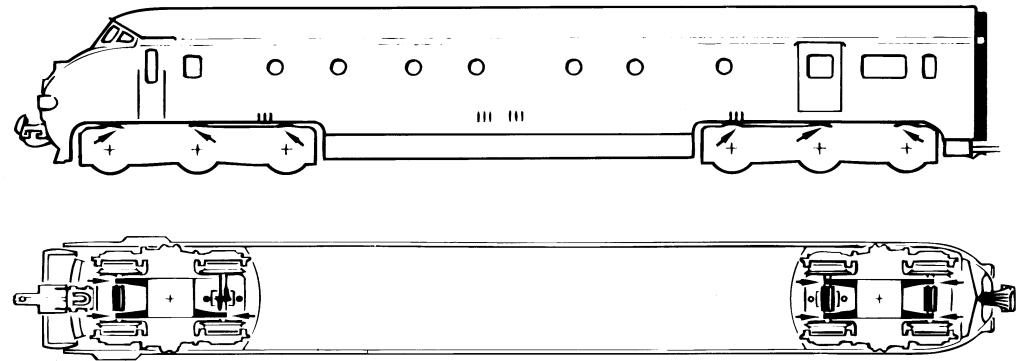


Fig. 7

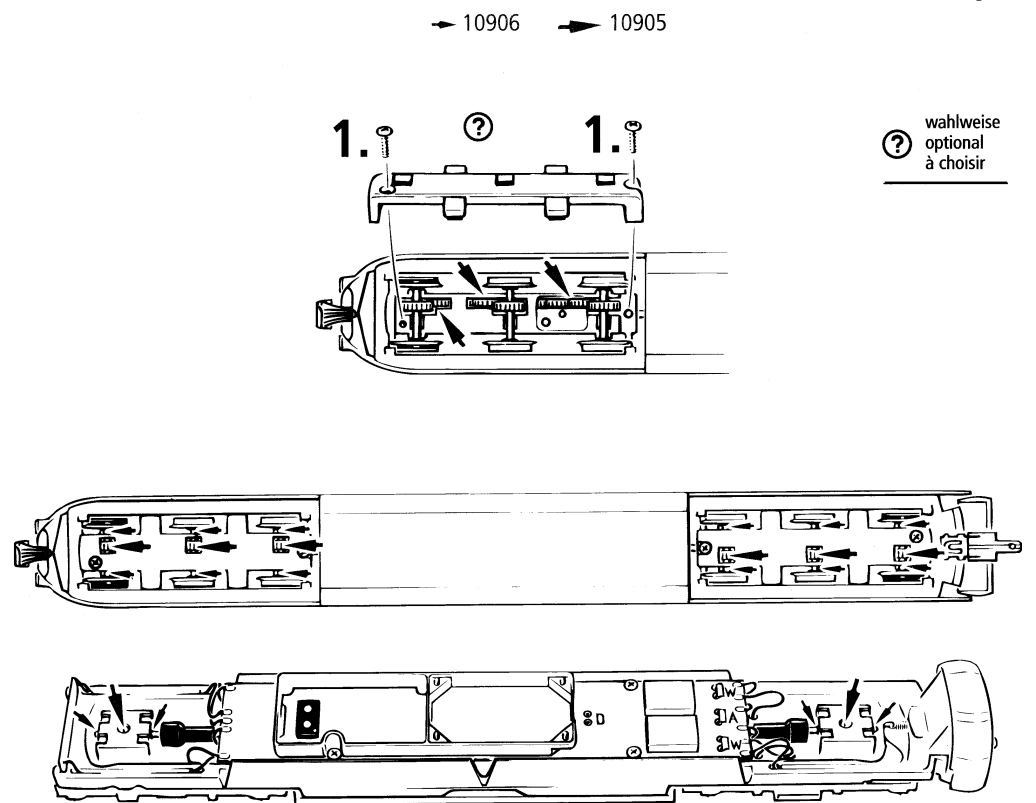


Fig. 1

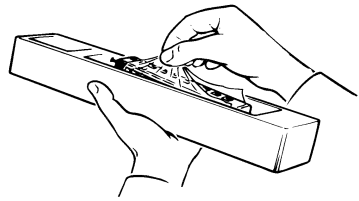


Fig. 2

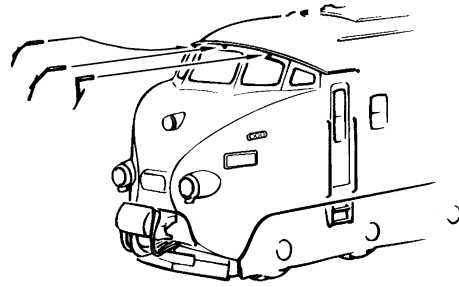


Fig. 4

Doppeltraktion / double traction / traction double

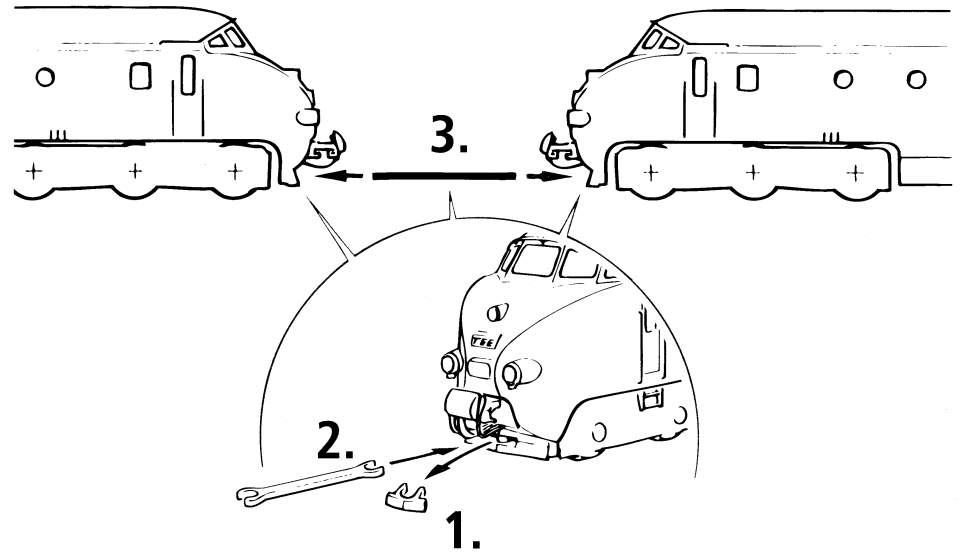


Fig. 3

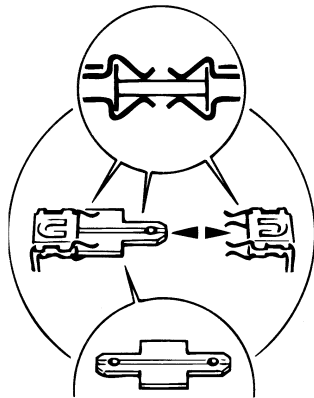


Fig. 3

